

2003, dann hate mer 1999 5.582 Naissancen, an am Joer 2003 si mer op 5.303 erofgaangen. 1999 hate mir e Solde migratoire positif vu 4.461 Leit, deen ass am Joer 2003 op 2.073 erofgaangen. Dat heescht vun deene Kanner, déi da véier Joer drop fir de Préscolaire solle scolariséiert ginn, bei den Naissancen an déi aner, déi duerch de Solde migratoire insgesamt op ons duerkommen, hate mir 1999 e Chiffer vun 10.043 an am Joer 2003 e Chiffer vun 7.376. Et gesäit een also, wéi dat schonn a véier Joer evoluéiert huet.

Dat alleng sinn awer net nëmmen d'Chifferen, déi à la base si vun dem Besoin vu Schoulen, mä et ass den Taux de scolarisation. Den Taux de scolarisation - an den Här Wolter ass virdu kuerz drop agaangen -, dat sinn all déi Kanner, déi vun enger Tranche d'âge scolariséiert sinn. Deen Taux wäert nach zouhuelen, wann d'Gesetz iwwert d'Schoul hei d'Chamber passéiert, wou mir d'Obligation scolaire vu 15 op 16 eropsetzen, wou mir och déi Kanner ënner 18 Joer, déi keng Formation maachen, an eng Formation schécken, an da geet den Taux de scolarisation selbstverständlech och an d'Luucht.

Wann ee kuckt, de Statec huet Hypothesen ausgeschafft, an dat sinn déi Hypothesen, déi d'Basis vum Plan sectoriel duergestallt hunn, an déi ënnescht Hypothes war, wann d'Schülerzuel ëm 7.000 géif klammen, an déi zweet Hypothes en héije Chiffer ëm 11.000. Wann ech kucken, wou mir elo do stinn, a si hu Projektione Joer fir Joer gemaach, da wäre mir an der héijer Hypothes elo op 34.518 Schüler, an der niddreger Hypothes op 33.318 Schüler. Mir leien am Moment op 33.775 Schüler, also just an der Mëtt vun der Fourchette, déi deemools à la base war vum Plan sectoriel vun der ieweschter Tranche.

Ech wollt lech déi Chiffere soen, fir ze ënnersträichen, wéi wichteg et ass, dass mir dat permanent am A hunn, well déi Schwankunge kënnen ganz rapid goen. Dat huet natierlech och mam Développement économique vum Land ze dinn. Et ass kloer, dass während enger Periode, an där et zu engem Ralentissement kéint, och de Solde migratoire manner héich ass, mä all dat muss mir am A hunn.

An dofir hu mir och gesot, mir huelen déi dräi Lycéee vir, wou mir sécher sinn, dass mir se elo direkt brauchen. Déi Décisioun hu mir geholl, a bei deenen anere kucke mir, wéi d'Evolution ass, fir ze décidéieren a welchem Rhythmus mir och do virufueren. Mä d'Instrument ass ginn. Wann de Besoin sech muer erweist, dass beispillsweis am Klierfer Kanton eng Explosioun vun der Populatioun esou ass, dass mir an der ieweschter Hypothes sinn, da muss mir natierlech ganz séier do reagéieren, fir och do e Lycée ze schafen.

Fir kënnen méi séier ze reagéieren, hu mir eng Standardisatioun vun engem Bauprogramm ausgeschafft. Deen ass opgestallt gi vum Educationsministère zesumme mam Bauteministère, mat externen Experten, mat och Schoulleit, wou mir beispillsweis emol de Klasse-sall definéiert hunn. Déi lescht Schoulen, déi gebaut gi sinn, do hat all Klassesall 63 m² a war fir 24 Schüler virgesinn. Wann Dir dann an enger Tranche d'âge 26 Kanner hat, dann ass et schonn e bësse schwierig ginn. Dir konnt och keng Gruppen andeelen, well déi Klassesall keng Flexibilität virgesinn hunn. Si waren awer ze grouss fir mat méi kleng Gruppen ze schaffen.

Mir wäerten an Zukunft Säll hunn, déi e gutt Stéck méi grouss sinn, wou een éischters ka méi Schüler hunn, oder wann ee manner Schüler huet, een déi och anescht gruppéiere kann. Et kann een a kleng Gruppen an engem Klassesall schaffen, wat mat där onflexibeler

Virgoensweis, wéi mir se bis elo haten, net méiglech war.

Doniewent kommen nach eng Rei vu méi kleng Säll, well mir och heiansdo Gruppen hunn, déi einfach méi kleng sinn. Dann hutt Dir Spezialsäll, déi agericht ginn, esou dass och d'Préparatiounssäll niewendru kommen, an dass dat keng Solution de fortune méi ass. D'Ateliere mussen ganz anescht équipéiert ginn, och weinst de Sécherheetsnormen, déi mir haut hunn. Bei de Sportinfrastrukturen hu mer mam Commissaire au sport gekuckt, a mat den Turnproffen, fir déi och ze adaptéieren, fir dass méi en diversifiéierte Sportunterricht ka gemaach ginn.

D'Administratioun gëtt regroupéiert, esou dass et och funktionell ass, d'Bibliothéiken oder d'Centres de documentation ginn esou agericht, dass se och accessibel sinn an Zukunft vu baussen. An dann hu mer, zu Réiden ass dat fir d'éischt geschitt, och méi kleng Raimlechkeete fir d'Enseignanten, well et ass och wierklech wëschenswäert, dass d'Enseignant méi an der Schoul si wéi nëmme fir hir Leçons d'enseignement. De Kontakt mat der Schoul muss méi permanent sinn, an dofir mussen och d'Méiglechkeete fir d'Enseignanté geschaf ginn.

Dann de Restaurant scolaire, do hu mer och verschidde Standards ausgeschafft, genee wéi fir verschidde Strukturen, déi kënnen benotzt ginn och ausserhalb vun der Schoulzäit, well et wichteg ass, dass eng Schoul och kann no bausse funktionéieren, an net nëmme während deene 36 Wochen, wou Schoul ass, an dass se owes zou ass. Ech kéint mir virstellen, dass d'Bibliothéiken no baussen op sinn, dass d'Sportinfrastrukturen - wat se schonn zum Deel sinn - op sinn an der Regioun, dass och kënnen Raimlechkeete benotzt ginn, an dass mer méi dezentral mat der Formation continue wéi mat der Formation des adultes ëmginn, déi och da kënnen an deenen dezentraliséierte Lycéee stattfannen.

D'Fro vun den Internater ass gestallt ginn. Och dat muss mer méi genee kucken. Dat Internat, wat zu Réiden beispillsweis gemaach gëtt, bedéngt natierlech, dass dat un d'Schoul ugebonne gëtt an ënert der Responsabilitéit vun der Schoul selwer steet, fir dass mer dat un d'Funktionéiere kréien. Wat ganz wichteg ass bei esou enger Standardisatioun, ass och de Flux vun den Élèven, wat an esou engem Gebai ganz wichteg ass, sou dass wa mir dat hunn, mir besser virukommen.

De Plan sectoriel gesäit also vir, wou mir déi zukünftig Lycéeen implantéieren. Mir hunn en Istzustand - deen dierfe mir net vergiesen. Deen Istzustand ass net ëmmer esou, wéi mir ons all dat géinge wënschen. Mir hu wierklech Defiziter an enger ganzer Partie vu Schoulen, zum Beispill d'Sportinfrastruktur an der Hotelsschoul zu Dikrech, oder iwwerhaupt keng Sportinfrastruktur oder eng inadéquat zu lechnernach.

Mir hunn e Problem mam Lycée Hubert Clement, wou wierklech d'Infrastruktur net méi gutt ass, dee muss déplacéiert ginn. Mir hunn e Problem mat der Infrastruktur am Lycée technique vu Bouneweg, an dann hu mer e Problem mam Lycée technique agricole, dee mir awer geléist kréien, wa mir virukomme mam Lycée technique vun Ettelbréck, wou ech hoffen, dass mer do awer en Arrangement kréien, wat d'Terrainen ubelaangt, well mir sinn ons all eens, dass dee Lycée op lerpeldeng kéint. Domat ass jiddereen d'accord, da wäert ech hoffen, dass de Stat och kann déi néideg Acquisitiounen maachen, fir dee Lycée do ze bauen.

Dann ee Wuert zu dem Lycée technique pour professions de santé. Do ass gesot ginn, dat wär net gutt, elo kéim deen op d'Gare an da kéim nach e Lycée zousätzlech an d'Stad. Just deen hu mir gewielt, fir

op den Ex-Terrain Munhowen ze implantéieren, well dat si jo méi grouss Schüler; et ass no bei der Gare; et ass no bei alle Kommunikatiounsmëttel, an déi mussen jo och mat de Kliniken zesummeschaffen. An d'Klinike si vun do duerch d'öffentlech Transportmëttel relativ licht accessibel, sou dass do e Choix gemaach ginn ass, deen och wichteg war.

M. le Président. - Madame Minister, erlaabt Dir, dass den Här Fayot lech eng Fro stellt?

M. Ben Fayot (LSAP). - Madame Minister, ech hunn net gesot, dass et a priori schlecht wär, wann de Lycée de santé op d'Diddenhewener Strooss kéim. Ech hu just gesot, an der Evolution - wéi mir gesinn hunn, wéi déi Zentren um Lampertsbiereg entstane sinn, um Geesseknäppchen, an de Märeler Wisen - si mir amgaangen elo héchstwahrscheinlech e bëssen eppes Ähnlech ze maachen op deene Plaze vun der Stad, wou nach Plaz ass, an dass mir herno dann och erëm eng ganz Partie Lycéeeën zesummen hunn. Dat hunn ech gesot.

Mme Anne Brasseur, Ministre de l'Éducation nationale, de la Formation professionnelle et des Sports. - Et ass nun emol esou, dass mer d'Lycéeeën awer do wëllen hindinn, wou déi gréisst Kommunikatiounsméiglechkeete sinn, an déi meescht Klinike sinn an der Stad, an da mussen mir d'Schoul natierlech an der Stad usiedelen. Eng aner Méiglechkeet gëtt et do net.

Wat d'Konzentratioun vu Schoulen op verschidde Plazen ubelaangt, wëll ech lech soen, dass um Lampertsbiereg et jo wierklech e Problem gëtt, well um Lampertsbiereg gi méi Schüler an d'Schoul, wéi Leit do wunnen. Dat ass en Déséquilibre an dat ass wierklech eng ongesond Situatioun.

Ech wëll lech awer soen, dass mer schonn amgaange sinn do zuele-méisseg erfzegoen, och wann een dat am Moment nach net spiert, well déi Mass jo esou grouss ass, dass all Erlichterung nach net direkt spierbar ass. Mä am Lycée de Garçons sinn 200 Schüler manner, an dee leschte Container wäert elo, wann d'Premièresexame gemaach ginn, definitiv verschwannen.

Am Lycée Robert Schuman si 35 Schüler manner an am Lycée technique des Arts et Métiers sinn 300 Schüler manner. Mir hu jo d'Sektioun vum Bâtiment vum Arts et Métiers op Mamer transferéiert. Dat heescht, dass mir awer elo säit 2000, wou de Plang opgestallt ginn ass, bis haut 535 Schüler manner hunn um Lampertsbiereg. Et muss een och nach wëssen, dass de Lycée technique du Centre jo eng Annexe kritt zu Dummeldeng, déi mir hei gestëmmt hunn. Da wäert an der Avenue Pasteur déi Schoulinfrastruktur, déi wierklech net gutt ass, déi mir awer Gott sei Dank vun der Stad Lëtzebuerg als Stat zur Verfügung gestallt kruten, abandonéiert kënnen ginn, sou dass mir och nach e puer honnert Schüler vun do da wäerten op Dummeldeng kréien.

Dat sinn déi Remarquen an déi Informatiounen, déi ech lech haut wollt ginn. Ech soen lech op jidde Fall, dass ech ganz frou sinn, dass ech konnt mat menge Mataarbechter heiru matwierken, well dat heiten ass de Schrëtt an déi richteg Richtung. Ech wënsche just nach eent: Dass mir esou séier wéi méiglech an der Realisation virukommen op deene Plazen, wou mir dat decidéiert hunn an dass mer net Entravé kréien duerch zousätzlech Prozeduren, besonnesch, wat d'Acquisitioun vun den Terrainen ubelaangt. Well, mir kënnen net

ëmmer dohinner goen, wou de Stat Propriétaire ass, well déi Terrainen net gönschteg leien.

Ech maachen do en Appel u jiddereen, dass e verstänneg ass, wann e Propriétaire vun Terrainen ass, an eng Hand mat upeekt, dass mer kënnen dat heite realiséieren, an dat am Intérêt vun de Kanner, déi elo an d'Spillschoul ginn an - hoffen ech -geschwënn an nei Infrastrukturen, dann, wa se an de Lycée kommen.

Merci villmools.

M. le Président. - Merci, Madame Minister. Mir hunn dann elo d'Diskussionen iwwert dese Punkt ofgeschloss a mir komme bei deen nächste Punkt vun eisem Ordre du jour. Et handelt sech do ëm d'Proposition de loi 4918, vun där den honorabelen Här Ben Fayot den Auteur ass. Ech géif him dann och d'Wuert ginn, fir déi Proposition de loi virzedroen. Här Fayot, Dir hutt d'Wuert.

4. 4918 - Proposition de loi portant création d'un observatoire des médicaments

Présentation

M. Ben Fayot (LSAP), auteur. - Här President, mir hu jo des Woch eng grouss Zuel vu Propositions de loi hei virbruecht oder virbréngen kënnen. Dat war jo eng Woch, déi esou vun der Conférence des Présidents programmiert war.

Ech wollt vläicht zwou Remarquen dozou maachen, ier ech op meng Proposition de loi kommen, nodeem wat gëschter hei zum Beispill vum Här Frieden gesot ginn ass iwwert déi Proposition de loi, déi ech iwwert d'Actionnaires minoritaires gemaach hunn. Den Här Frieden huet gesot, dass eng Grupp vun héijer Funktionären amgaange wär, fir e Gesetz auszuschaffen, an en huet zugläich e bësse reprochéiert, dass meng Proposition de loi net prezis genuch wär.

Ech wëll soen, dass eng Proposition de loi jo eigentlech ëmmer e politeschen Ustouss soll sinn. Et ass net méiglech, dass eng Proposition de loi an allen Detailler eppes kann esou ausschaffen, wéi elo zum Beispill d'Regierung e Projet de loi kann ausschaffen, wann do déi héijer Funktionäre mat all deene Mëttelen, déi se zur Verfügung hunn, Gesetzer maachen, déi jo och dann nach net ëmmer dat Gilt vum Ee sinn. Mä dat gesot, mengen ech awer, dass ee Verständnes soll hu fir deen einzelnen Deputéierten, dee viru sengem wäisse Blat sëtz, an dann natierlech och eppes muss zu Blat bréngen.

Wat déi Proposition de loi ugeet, déi ech hei wëll virstellen, déi sech also mat der Kreatioun vun engem Observatoire des médicaments befaasst - déi ass also vum 7. März 2002 -, wëllt ech drop hiweisen, dass d'Fro vun de Medikamenter zu Lëtzebuerg vun zwee Gesetzer bestëmmt gëtt, allen zwee vun deemselwechten Datum, dem 21. November 1980, wou dat eent d'Direction de la Santé reforméiert huet, an dat anert de Laboratoire national de Santé kreéiert huet an och reforméiert huet.

D'Tâche vun deenen zwee, also engersäits vun der Direction de la Santé an anersäits vum Laboratoire national de Santé, wat d'Medikamenter ugeet, si complémentaires. Déi eng vun der Direction de la Santé sinn an der Haaptsaach Tâches administratives an awer och scientifiques, während déi vun dem Laboratoire national de Santé an der Haaptsaach wëssenschaftlech Aarbechte sinn, déi mam Contrôle analytique ze dinn hu vun de Medikamenter, mat der Évaluation scientifique vun deene Medikamenter.

Säit 1980 awer ass jo eng grouss Evolution op deem Gebitt komm, vläicht manner zu Lëtzebuerg, mä besonnesch op europäeschem Plang, wou jo ganz vill geschitt ass, a wou mir haut mat engem groussen Bannemaart ze dinn hunn. Ënner anerem ass an der Evolution ze soen, dass 1993 déi Agence européenne pour l'évaluation des médicaments geschafft ginn ass, mat Sëtz zu London, un där jo och Lëtzebuerg mat deelhëlt.

Et ass ganz offensichtlech, menger Usicht no, dass een och zu Lëtzebuerg de wëssenschaftlechen Deel vun der Aarbecht mat de Medikamenter muss verstärken. Et geet net drëm hei elo déi Administratioun oder respektiv de Laboratoire national de Santé ze kritiséieren fir déi Aarbecht, déi se maachen, an déi bestoend Strukturen, mä et schéngt mir, wann ee kuckt, wéi déi Entwécklung do gaangen ass, dass een déi wëssenschaftlech Méiglechkeete soll verstärken. Dat heescht, dass een och d'Beispill och déi Zesummenaarbecht mat der europäescher Agence fir d'Evaluatioun vu Medikamenter soll verbessern, dass een och d'Méiglechkeet do soll schafen zum Beispill, fir auslännesch Experte kënnen mat erunzezéien an esou eng Aarbecht; dass een also och Lëtzebuerg do soll wëssenschaftlech Méiglechkeete ginn, fir op deem Gebitt aktiv ze sinn.

Ech erënneren drun, dass bei der Mise sur le marché vu Medikamenter och Lëtzebuerg kann am europäesche Verband dat maachen, an do brauch een also dann och déi wëssenschaftlech Strukturen, fir dat ze maachen. Dofir hunn ech dann, ouni elo an d'Detailler ze goen, deen Observatoire des médicaments proposéiert.

Ech muss soen, ech hu bedauert, Här President, dass, wéi mir de Bau vun deem Laboratoire national de Santé hei decidéiert hunn, mir keng Ahnung haten iwwert déi nei Strukturen, déi dee Laboratoire soll kréien. Ech weess elo net, wou mir dru si mat dem Opbau vun deene Strukturen. Gëtt dat elo en Établissement public oder wat ëmmer soll et ginn? Bon, den Här Minister kann eis jo vläicht doriwwer Opschloss ginn. Ech hunn dat drop tabléiert, dass mer de Laboratoire national de Santé zu engem Établissement public maachen, an an deem Kader kéint een dann en Observatoire des médicaments virgesinn.

Et ass also am Sënn vun deem, wat ech am Ufank gesot hunn, en Impuls. Ech si mir wuel bewosst, dass en absence vun enger bekannter Struktur vun deem Laboratoire national de Santé et schwéier ass, fir elo eppes ganz Prezises ze maachen, mä den Ustouss menger Usicht no ass awer deen, fir ze soen, dass een déi wëssenschaftlech Mëttelen an déi wëssenschaftlech Strukturen an dem Beräich vun de Medikamenter zu Lëtzebuerg soll verstärken.

Ech sinn där Meenung op deem Gebitt. Ech hunn och eng aner Proposition de loi gemaach viru méi laanger Zäit iwwert d'Sécurité alimentaire, wou ech och der Meenung sinn, dass mer ons wëssenschaftlech Mëttelen solle verstärken. An deem Sënn ass also dese Proposition de loi verfaasst.

Ech soen lech merci.

M. le Président. - Merci, Här Fayot. Als nächste Riedner ass den honorabelen Här Jean-Marie Halsdorf ageschriwwen. Här Halsdorf, Dir hutt d'Wuert.

Discussion

M. Jean-Marie Halsdorf (CSV). - Här President, Dir Dammen an Dir Härren, wann ech den Auteur vun dëser Proposition de loi elo héieren hunn, da muss ech mir trotzdeem ëmmer nach, genausou wéi ech déi Proposition gelies hunn, d'Fro stelle vum prakteschen Nährwäert vun dëser Initiativ. Well, op den éischte Bléck ass et net

esou evident, well et weess een hei zu Lëtzebuerg hu mer e Modell, wou mir op der enger Säit d'Division de la pharmacie hunn, déi kloer hire Rôle définéiert huet, an op der anerer Säit hu mer de Laboratoire national de Santé, deen och seng Aufgaben iwwerhëlt.

Et gëtt keng evident, offensichtlech Lacunen. D'Gesetzgebung - ech mengen de Ben Fayot huet et elo just gesot - ass déi vum 21. November 1980, déi hei spillt, mä et ass nach e Gesetz vum 11. Abrëll 1983 iwwert d'Mise sur le marché vu Medikamenter, dat och hei spillt - dat dierf een net vergiessen. D'Rolle sinn also hei kloer verdeelt.

Op där enger Säit weess een och, dass mer hei zu Lëtzebuerg keng offensiv Roll musse spillen an deem Beräich, wat d'Medikamenter ugeet. Mir hu keng grouss Firmaen hei am Land. Mir kënnen do roueg dat esou maachen, wéi mir dat bis elo gemaach hunn. Ech muss dat soen, och wann déi europäesch Landschaft an deem Beräich evoluéiert huet, wéi den Auteur vun der Proposition de loi dat och gesot huet. Mir hunn eng Agence européenne de l'évaluation des médicaments kritt am Joer 1993 zu London.

Op där anerer Säit hu mir souguer nach e Corollaire dozou, dat soll een och net vergiessen, dat ass den Observatoire européen des drogues et des toxicomanies. Deen ass jo zu Lissabon an deen ass och 1993 gegrënnt ginn. Et gëtt also ganz kloer: D'Rolle si verdeelt, an trotzdeem muss een awer um Ball bleiwen, an trotzdeem ass et wichteg, dass ee grad, wat d'Medikamenter ugeet, um Ball bleift, wéi ech elo gesot hunn.

D'Pharmacovigilance ass d'Stéch-wuert, wat hei spillt, dat heescht, et kuckt een, wa Medikamenter um Maart sinn, de Suivi ze maachen. Wéi mécht een deen? Wéi ass et mat den Niewewierkungen? Fir do séier ze intervenéieren, mécht et also Sënn, dass een hei performant ass. Et ass och wichteg, dass een hei versicht ze optimiséieren.

Also fir mech ass et kloer, a wat dee Volet vun där Initiativ hei ugeet ass et richteg, mir brauchen eng Optimiséierung an deem Beräich, dat schéngt mer kloer ze sinn. De Rôle vum Medikament ass wichteg, mir brauche Qualitéitskritären, mir brauchen Transparenz, mir brauchen e Suivi, mir brauchen eng kloer Strategie, an et ass net fir näischt, dass et a ville Beräicher ISO-Normë gëtt, fir dass een eng kohärent, eng kloer Démarche huet. Dat brauche mer hei, dofir mécht et Sënn.

Gradesou mécht et Sënn - an dat ass och virdrun uegklongen - fir de Statslabo, den LNS, och ze définéieren, fir dorausser e Laboratoire de référence ze maachen. Wa mer dat maachen, dann hu mer vill Volen, déi do mussen erfaasst ginn, notament och de Volet vun de Medikamenter, deen a mengen Ae wichteg ass, dee vun de Liegensmëttelen, wou mer onbedéngt mussen och progresséieren, an och als Référence par rapport zu Analysen an anere Laboen hei am Land.

Dat ass also de generelle Kontext. Wann ech elo am Speziellen des Initiativ kucken, stellen ech fest, dass éischters den Zäitpunkt vun haut - wann ech soe vun haut, des Proposition ass déposiert ginn am August 2002 - och elo nach vläicht e bësse verfréit ass an deem Sënn, dass den Auteur wëllt dëst...

■ **M. Ben Fayot (LSAP), auteur.** - Mir sinn eiser Zäit viraus.

■ **M. Jean-Marie Halsdorf (CSV).** - Dir sidd Ärer Zäit viraus, dat ass richteg. Dir wëllt am Fong geholl des Institutoun an de Laboratoire national de Santé setzen. Dat ass jo ugeprangert ginn, och vun der Regierung, dass do e Widersproch besteet, dass dat e bësse fréi ass, dat ass richteg. Et soll

een och kucken, wann een dee Wee geet - an dat ass de Mérite och vun där Proposition hei, dass se an deem Sënn e positiven Input bréngt -, wéi een dat herno da konfiguréiert. Well d'Kompetenze si jo och kloer de Moment.

Op där enger Säit hutt Der déi vun der Division de la pharmacie, dat sinn d'Fabrication, de Contrôle, d'Mise sur le marché, d'Publicité, d'Distribution, d'Importation an d'Exportation des médicaments et produits pharmaceutiques. Op där anerer Säit steet de Laboratoire national de Santé fir de Contrôle des médicaments, éischter e wëssenschaftleche Contrôle, e physico-chemeschen oder chemesch-pharmazeutesche Contrôle, loosst mer et emol esou nennen.

D'Spillregele si verdeelt, mä elo geet et drëm dann d'Prozeduren ze fannen, d'Zesummenaarbecht beschtméiglech ze maachen tëschent deenen Acteuren, well et ginn där enger an där anerer, op verschiddenen Niveauen, an do muss een da kucken - an dat kënn hei net kloer eraus an dëser Proposition - wéi déi Leit sollen zesumme funktionéieren.

Ech hu mer zum Beispill och d'Fro gestallt, wann déi Leit à durée déterminée agestallt ginn, dat gëtt net esou einfach, oder wa se detachéiert ginn, wéi soll dat do funktionéieren? Wéi soll déi Hierarchie stattfannen, wann ech den Direkter vun deem Observatoire hunn, op där anerer Säit hunn ech de Laboratoire national de Santé, deen am Fong geholl jo dann en Établissement public ass, an doniewent hunn ech nach de Minister? Wéi soll dat dote funktionéieren? Wie muss do par rapport zu wem referéieren? Dee Conseil scientifique, wéi soll dee funktionéieren? Ech mengen hei ass et wichteg, wann een hei wëllt Neel mat Käpp maachen, dass een d'Modeller, Vollbeispiller ausschafft a kuckt, wéi déi zesumme funktionéieren.

Ech wëll also ofschléissend soen: D'Iddi fir hei eppes ze ënnerhuelen ass gutt a wäertvoll. Mir mussen d'Diskussioun féieren, et mécht Sënn, a besonnesch am Kader vum neie Statut vum Laboratoire national de Santé, an dofir soll een dann, wa mer elo an deem Beräich eng kloer Strategie virleeën, dës Remarque, dës Proposition de loi op d'mannst mat an d'Aen zéien an driwwer kucken, wat do dran ass vun Elementer a wéi déi kënnent afléissen zum Wuel vun engem gudden Fonctionnement vun der Mise sur le marché vun de Medikamenter a vum Contrôle vun de Medikamenter hei zu Lëtzebuerg.

Ech soen lech merci.

■ **M. le Président.** - Merci, Här Halsdorf. Als nächste Riedner ass den honorabelen Här Alexandre Krieps ageschriwwen. Här Krieps, Dir hutt d'Wuert.

■ **M. Alexandre Krieps (DP).** - Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, d'Schwächt vun der Proposition de loi vum Här Fayot läit am Flou vun den Attributiounen, wéi grad den Här Halsdorf et gesot huet, an der Verdeelung vun den Aufgaben. De Frënd Ben Fayot ënnerstellt säin Observatoire des médicaments ënnert den nei ze schaffende Laboratoire National de Santé an hien ënneruerdnet natierlech nëmmen en Deel deem Laboratoire National de Santé. Hie plädéiert also fir eng horizontal Integratioun an de Laboratoire National anstatt enger vertikaler Integratioun. An hie schafft quasi en Établissement public innerhalb vun engem Établissement public, mat enger separater Kontabilitéit a separate Revenuen.

Dat ass also net ganz kloer an iwwersiichtlech, an den Här Fayot proposéiert och en Transfert vu Kompetenzen aus der Direction de la Santé wéi se momentan besteet op en neien Observatoire vun de Medikamenter. Och personalméisseg gesäit een net richteg wéi

et ka virgoen, well e schwätzt a senger Proposition vun Détache-menter vu Statsbeamten. An och, wéi den Här Halsdorf gesot huet, bei deene Recrutementen vun Experte vu baussen op enger Durée déterminée gesäit een net richteg wéi dat sech kann entwéckelen.

D'Missiounen vu senger Proposition de loi sinn natierlech villfältig a ganz ambitiéis. D'Definitioun vun de Medikamenter am Allgemenge feelt och an deem Gesetzesvorschlag, och schéngen d'Medikamenter fir d'Déierewelt net genuch respektéiert oder berücksichtegt ze ginn. Am Artikel 3 vun där Proposition gëtt geschwat vu Projets de recherche en matière pharmaceutique; ech géif menge mir sollen der Industrie dat iwwerloossen. D'Chamber, d'Regierung an d'Konsumente géife vun de Rapporten a vun den Aarbechte vun deem Organ do informéiert ginn: Ech vermessen, dass d'Professionnels de Santé, déi d'Medikamenter opschreiwen, dat net géifen.

Op der Säit 4 am zweete Paragraph gëtt och Referenz gemaach op Moyens financiers externes, déi kéimen duerch Kontrakter, déi eng Säit mat der Agence européenne du médicament mat Sëtz zu London, wéi ugeschwat, an op där anerer Säit duerch pharmazeutesch Firmen, an der Behandlung fir hiren Dossier vun de Medikamenter, fir d'Mise sur le marché. Hei muss ech awer soen, dass do e ganz grouss Risiko besteet fir an eng Ofhängegkeet vis-à-vis vun der Industrie ze rëtschen, an dat wär fir d'Onofhängegkeet a fir d'Glawierdegkeet vun deem Observatoire total déidlech.

D'Zesummenaarbecht mat de Krankekeese gëtt iwwerhaupt net ugeschwat, d'Technique vum Génie génétique a vun der Therapie génique ginn héchstwahrscheinlech d'ailleurs wäit iwwer ons geographesch Méiglechkeeten, fir net méi ze soen.

Dem Här Fayot säi Mérite ass et awer, fir dat hei an d'Diskussioun bruecht ze hunn, an d'Diskussioun ronderëm d'Medikamenter, well der jo vill ze vill verschriwwen a geschléckt ginn. D'Toxicitéit vu verschiddene Medikamenter kënn nëmmen zum Virschäi laang no der Mise sur le marché an no der Vermaartung oder wa se mat anere Substanzen ageholl ginn. Qualitativ Kontrolle vun de Medikamenter ginn ëmmer méi noutwendeg, och hei zu Lëtzebuerg, am Bezuch zu de Generika, zu de Kopien an zu de ville Fälschungen.

Haut an der berühmtester Medezinzäitschrëft, dem „New England Journal of Medicine“, datéiert op den 1. Abrëll, ass e ganz groussen Artikel vun der FDA iwwert d'Fälschungen um Medikamentemaart, déi an Asien, Afrika, Latäinamerika 10 bis 50% vun de Produiten ausmaachen, wou Der amplaz Érythropoïétine an den Ampullen Drénkwaasser vu Miami dran hutt. Dat wäeren natierlech déi Ampullen, déi am Tour de France ubruecht wäeren, mä ech mengen an Indien féieren se d'Doudesstrof erëm a wéinst de Fälschunge bei de Medikamenter! A wat och schonn hei uegklongen ass, deen neie Statslabo als Referenzlabo wäert hei seng Platz fanne kënnen.

Och de Prinzip vum „track and trace“, wéi dat schonn an der Chaîne alimentaire ass, gëtt ëmmer méi wichteg um Wee vum Medikament vum Produzent bis zum Patient iwwert de Grossiste an den Apdikter. Ech verweisen hei an deem Bezuch natierlech op dem Ben Fayot seng Proposition, op den Avis vun der Regierung, deen zum Ausdrock bruecht huet, dass déi Proposition de loi vum Här Fayot net ganz ausgefeilt a momentan och nach wierklechkeetsfrem ass.

Momentan hu mir déi Relatiounen mat der Agence du médicament, déi wéi gesot 1993 geschaaft ginn ass, an och mat der franséischer Agence française de sécurité sanitaire des produits de santé, déi 1998 an d'Liewe geruff ginn ass an déi op den Dag vum 10. Mäerz dëst Joer 931 Leit beschäftigt. Mä déi zwee Organer zu London an zu Paräis ginn elo scho wéinst hirer Ofhängegkeet kritiséiert. Déi sinn och net ganz onofhängeg vis-à-vis vun den Industriellelobbyen.

Här President, erlaabt mer nach eng Kéier dem Här Fayot merci ze soe fir seng Kontributioun zu dëser Diskussioun, mä ech weisen dorop hin, dass déi Verlag besser strukturiert a verbessert gi muss, fir dass d'demokratesch Fraktioun se ka matdroen.

Ech soen lech merci.

■ **Plusieurs voix.** - Très bien.

■ **M. le Président.** - Merci, Här Krieps. Als nächste Riedner ass den honorabelen Här Jean Colombero agedroen. Här Colombero, Dir hutt d'Wuert.

■ **M. Jean Colombero (ADR).** - Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, d'Gesetzespropos, déi den honorabelen Här Fayot ausgeschafft huet, mat der Schaffung vun engem Observatoire vun de Medikamenter a vun den Drogen ass héichinteressant a fënnert eis Unerkennung, sief et wat d'Form an den Inhalt ugeet, sief et wat d'Grondiddien ugeet. A wat déi zwee honorabel Virriedner virdrun, den Här Krieps an den Här Halsdorf, gesot hunn, iwwert d'Personal an d'Kompetenzen, dozou mengen ech, et ass jo awer ëmmer esou, dass dat heiten, wéi den Här Fayot gesot huet, en Denkestouss ass, a wann d'Regierung eppes wëllt maachen, eppes Positives wëllt änneren, ech mengen da läit et awer och un der Regierung fir ze soe wéi se dat strukturiert.

(Interruption)

Ma dach, ech gesinn et awer esou, well ech mengen den Deputéierte kann nëmme maache wat e kann, an d'Regierung huet méi Moyene fir dat ze strukturiieren.

(Interruption)

■ **M. le Président.** - Loosst den Här Colombero elo schwätzen.

■ **M. Jean Colombero (ADR).** - Merci, Här President. Lëtzebuerg gëllt a ville Beräicher als net grad gewiichteg. Zum Beispill am Beräich vum Sport si mer, bis déi eng oder aner Ausnam, inexistent. An der Éducation si mer Lanterne rouge wa mer d'PISA-Etüd kucken, an och am Gesondheetswiese wat d'Medikamenter ugeet hu mer hei zu Lëtzebuerg keng pharmazeutesch Industrie, esou dass mir hei nëmme mat auslännesche Produkte vun der Belsch, Däitschland a Frankräich konfrontéiert sinn.

Bis elo waren d'Medikamenter, déi aus Amerika, Italien, Holland, Schwäiz koumen, relativ Mangelware, a si hu misse fir d'éischt an eisen Nopeschlänner unerkannt ginn, an dann érischt goufen se hei zu Lëtzebuerg kommerzialiséiert. Hei hu verschidde Konkurrenzkritäre verhënnert, dass e relativ gutt Medikament aus Amerika hei konnt kommerzialiséiert ginn. Wéi aneschtlers wär et dann ze erklären, dass op där enger Säit zum Beispill e Produkt an Amerika esouguer an engem Supermarché ze kafen ass, an op där anerer Säit datselwecht Produkt hei an Europa emol net op de Maart kënn, emol net ënner strikter Kontroll, an datt och do contradictoire Aussoe bestinn. Dat eent Land seet, dëst Produkt ass net geféierlech, dat anert Land seet, dëst Produkt ass geféierlech fir d'Gesondheet. Eleng esou contradictoire Aussoe justifiéieren dës Proposition de loi vum Kolleg Ben Fayot.

Trotz deem europäeschen Observatoire vun den Drogen an den

Drogesuchten, trotz der europäescher Agence fir d'Evaluatioun vun de Medikamenter, trotz engem nationale System vu Pharmacovigilance, dee mam Ausland, notament mat Nanzeg, zesummeschafft, trotz eiser Divisioun an der Santé vun den Apdikten a vun de Medikamenter, trotz eisem Statslaboratoire, dee fir verschiddenen Analysen zoustänneg ass, hu mir awer d'Impressioun, dass hei um Terrain net allze vill passéiert, haapt-sächlech am Beräich vun de wëssenschaftleche Kritären an der wëssenschaftlecher Approche.

Mir gesinn och, dass Medikamenter, déi hei am Land zougeloooss ginn op Basis vun auslännesche Recommendationen, e puer Méint oder Joren duerno dann dat eent oder anert Medikament erëm vum Maart ewechgeholl gëtt, och op Basis vun auslännesche Recommendationen.

D'Fro, déi ee sech awer berechtigterweis muss stellen, ass déi heiten: Firwat kommen iwwerhaupt esou Medikamenter, déi net genuch getest sinn a gesondheets-schiedlech sinn, op de Maart? Oft gesäit een och, dass en Dokter um Terrain bei der Santé reklaméiert, well hien op Basis vu verschiddene wëssenschaftleche Berichter dat eent oder dat anert Medikament als gesondheetsschiedlech ugesäit. Hei gëtt awer vun der Santé ofgebremst mat der Ausso, si géifen de Problem zwar kennen, awer si wäeren mam Ausland a Verbindung, a wann déi Wëssenschaftlech am Ausland géifen zur Konkursioun kommen, dat eent Medikament wier schiedlech, da géife si dat Medikament vum Maart huelen. Hei ass e weidert Argument, fir esou e wëssenschaftlechen Observatoire zu Lëtzebuerg an d'Welt ze ruffen.

Här President, nëmmen esou kënn een op schnellstem Wee, ouni weider ze waarden, ouni weider d'Bevölkerung a Gefor ze setzen, ganz schnell e Medikament vum Maart zéie bis nei Erkenntnisser do wieren. Esou vill zu de Medikamenter.

Et gëtt awer och Substanzen, déi net klassifizéiert sinn. Sinn et Medikamenter, sinn et Nahrungsmëttel, sinn et Kosmetika? Ee Beispill: Momentan ass hei am Land ee Produkt en vogue, a praktesch jidderee kennt dat Produkt, et ass den Aloe. Et gi verschidde Formen vun Aloe. Aloe Vera, Aloe capensis, Aloe barbadensis. Wat ass den Ennerscheid?

(Interruption)

Här Schummer, sinn do wëssenschaftlech Etüde gemaach ginn? Kee weess et. Déijéineg, déi dat Produkt verkafen, betounen, dass dës Substanz all Krankheet heele kann: Hautkrankheeten, Stullverstopfung, Parkinson, Kriibs, fir nëmmen déi ze nennen.

Ze betounen ass, dass dëst Produkt duerch eng verstoppte Vente pyramidale ganz deier ass, vu dass jiddereen an der Filière verdénge wëllt. Freet een elo d'Santé: Ass Aloe ee Medikament? Da kritt ee gesot, mir wëssen dat net. Wann den Apdikter déi Substanz verkeeft, dann ass et e Medikament. Also kann een dovunner ausgeen, wann ee Glucose verkeeft oder Dextrose, dann ass dat e Medikament. Dat ass d'Argumentatioun vun der Santé. Mir wëssen also net, ob dat e Medikament ass oder net.

■ **M. le Président.** - Här Colombero, den Här Minister wëllt lech eng Fro stellen.

■ **M. Carlo Wagner, Ministre de la Santé et de la Sécurité sociale.** - Här Colombero, dass Der hei esou Behauptungen opstellt intrigéiert mech trotzdeem. Ech wëll wësse mat wéi Der an der Direktioun vun der Santé geschwat hutt. Ech géif och gären dat schrëftlech Dokument gesinn. Finalement muss mer jo awer erausfanne wa Leit an der Santé net kënnen kloer an

däitlech äntwerten, wien dat war. Dofir, wann ech glift, setzt eis a Kenntnis wien dat war.

Merci.

M. Jean Colombera (ADR).- Dat war d'Pharmacienne Mariette Backes.

Freet een an der Santé no, da weess een net richtig wou een drun ass. Si soen, mir wëssen net, ob dat en Nahrungsmëttel ass, en Nahrungssupplément oder e Kosmetika. Ech mengen, et ka jo awer net sinn, dass am Ministère iergendwéi net genuch Informatioun do ass, ob eng Substanz geféierlech ass oder net.

Da gëtt gesot den Aloe Gel wär e Kosmetika. Den Aloe Saaft kënnt dann e potenzielle Kriibserreger si fir den Daarm. An dësem Dossier ass also beim Ministère net vill gewuer ze ginn.

Am Internet ginn och verschidde Substanzen ugebueden, déi äusserst geféierlech kënne sinn. Zum Beispill ginn hei Anabolika, Cortison oder aner Substanzen an homeopathescher Form ugebueden a fräi verkaaft. Or, zënter der leschter Debatt, déi mer hei an der Chamber gefouert hunn, wësse mer awer och, dass homeopathesch Substanzen a klengen Dose kënne geféierlech ginn. Och hei feelt awer eng total Informatioun vum Ministère fir d'Dokteren. Ech mengen, dat misst een awer den Doktere schëlleg sinn, fir deenen ze soen, wat dann elo geféierlech ass a wat net.

Här President, dëst si menger Meinung no valabel Elementer fir ze soen, dass d'Kontroll hei am Land äusserst aarmséileg unzegesinn ass, an dass eppes muss geännert ginn. Och wa Lëtzebuerg e klengt Land ass a vläicht net mat deene grouse Länner ka konkurréieren, sech net moosse kann, muss een awer festhalen, dass vill gutt Chercheuren hei am Land sinn, déi am private wéi am öffentleche Beräich tätig sinn, an hei kënnt een den Hiewel usetzen, fir mat Hëllef vun dese Leit mëttels engem wëssenschaftlechen Instrument wéi dem Observatoire des médicaments eng gewësse Form vu Genauigkeit a Flexibilitéit ze erreechen.

Dat gesot, wäerte mir als ADR dës Gesetzespropos vum Här Fayot ënnerstëtzen. Ech soen lech merci.

M. le Président.- Merci, Här Colombera. Ech géif dann elo d'Wuert ginn un d'Regierung. Här Gesondheitsminister Carlo Wagner, Dir hutt d'Wuert.

M. Carlo Wagner, Ministre de la Santé et de la Sécurité sociale.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, verschidde Virriedner si schonn am Detail op d'Prise de position vun der Regierung agaan, esou dass ech mer dat wäert erspueren.

Ech muss am Virus soen, an den Här Fayot hat dat jo aganks gesot, dass déi Proposition de loi geduecht war als en Denkestouss. An deem Mooss gesinn ech och Är Proposition de loi ganz positiv un. Ech muss och soen, dass selbstverständlech verschidde Saachen an der Organisatioun, an deene Structures actuelles, déi mer hunn, perfektibel sinn. Et feelt eis awer actuellement haaptsächlech u Personal. A wat de Laboratoire national ubelaangt, kënnt Der lech jo virstellen, dass mer net vill méi Personal drakréien. Dofir ass et nëmmen ze begrëssen, dass déi Regierung hei am Dezember endlech de Bau vun deem neien LNS déci-déiert huet, esou dass mer dee Moment schnell wäerte weiderkommen. Et ass och dee Moment, géif ech soen, richtig, wou mer kënnen den LNS total nei reorganisieren.

Dir schwätzt an Ärem Exposé des motifs vun engem Établissement public mat dräi verschidde Peileren. Mir sinn amgaangen un där Structure juridique ze schaffen, woubäi ech mer de Moment awer

d'Fro stellen, honorablen Här Fayot, ob mer een oder zwee Établissements draus maachen.

Quoi qu'il en soit muss ech soen, dass ech net iwwerzeegt sinn, dass esou en Observatoire, wéi Dir e proposéiert, effectivement seng Plaz an deem Établissement public, wann et nëmme géif ee ginn, hätt.

Ech muss och soen, dass ech fir déi total independent Roll, déi Der wëllt deem Observatoire à l'intérieur vun deem Établissement public ginn, net ganz waarm sinn. Dir gesitt beispillsweis en Direkter vir, Dir gesitt och e Conseil scientifique vir, e Conseil scientifique, dee sai Rapport mol net bräicht ofzeginn un de Responsabele vum Établissement public selwer, och emol net un de Ministre de tutelle, mä un d'Regierung. Ech mengen op alle Fall net, dass dat dee richtige Wee wär, a vum Fonctionnement alleng kann ech mir net eng Struktur virstellen à l'intérieur vun dem Établissement public, déi total d'Fräiheet hätt a sech net bräicht an dat ganz Gefüge eran ze adaptéieren.

Zu deene puer Punkten elo, déi den Här Colombera gesot huet. Här Colombera, ech mengen, dass mir hei zu Lëtzebuerg trotzdeem, wat d'Divisioun vun der Pharmacie an der Direktioun vun der Santé ubelaangt, ganz gutt Aarbechte maachen. Mir si selbstverständlech gréisstendeels de Moment un d'Ausland alignéiert, an ech sinn och fest iwwerzeegt, dass mer dat an Zukunft wäerte bleiwen. An ech muss soen, dass déi meescht Dokteren hei zu Lëtzebuerg op alle Fall wëssen, ob e Produkt schiedlech ass oder net.

Et kommen elo natierlech ëmmer nees nei Saachen op de Marché. Do ass et awer esou, dass souguer d'Ausländer d'Lëtzebuerger net kënne renseignéieren iwwert de Caractère dangereux oder net dangereux vun esou engem Produkt. Dat heescht an anere Wierder, och am Ausland, wou se ganz aner Moyenen hunn, ganz aner Expertisé kënne maache wéi hei zu Lëtzebuerg, ass dat oft ganz schwéier. An ech wëll lech beispillsweis awer soen, dass vill Produkter, déi aus dem Ausland hei op Lëtzebuerg sollen erakommen, effectivement op der Grenz gestoppt ginn, an dass dat beispillsweis a mengen Ae souguer heiansdo bal ze vill streng ass, ze vill sévère ass, well wann ech beispillsweis d'Nutritionnellen huelen, och do ass de Moment et bal onméiglech, fir Produkter ze importéieren, déi an anere Länner souguer akzeptéiert sinn, mä net iwwerall, selbstverständlech.

Dir hutt d'éinescht geschwat vu Sportsleit, vu Medikamenter a vun den Nutritionnellen hei an do. Ech muss soen, trotzdeem och do gesi mir nees de Caractère dangereux vun Importer aus dem Ausland. Ech wëll drun erënneren, dass e Spëtzesportler hei zu Lëtzebuerg dem Doping iwwerfouert ginn ass, weinst engem Produit nutritionnel aus Amerika, wat do um fräie Marché effectivement verkaf ginn ass. Sou zwar dass ech der Meinung sinn, dass mer hei zu Lëtzebuerg trotzdeem muss strikt an deen dote Saache bleiwen, och wann ee kann a verschidde Saachen, wat anodin Produkter ubelaangt, vläicht e bësselche méi large Vuen hunn.

Alles an allem, wéi gesot, gestinn ech gären dem Här Fayot senger Proposition de loi e positiven a konstruktive Denkestouss zou. Ech mengen, a sengem Exposé des motifs huet e jo och geschriwwen, deen Observatoire soll kreéiert ginn dans un établissement public entier. Ech mengen also, mir mus-sen och do Schrëtt fir Schrëtt fueren, mä selbstverständlech nach eng Kéier, d'Virussetzung ass, dass mer mol endlech en neie Laboratoire gebaut hunn. Bis dee fäerdeg ass wäerte mer ouni Zweifel hei zu Lëtzebuerg d'Structure juridique fäerdeg hunn. Da kënne

mer dee ganzen LNS nei organi-séieren, an et ass am Kader och vun deenen Démarchen, mengen ech, wou ee sech soll de près do-mat befaassen, wéi een déi Structures actuelles effectivement ka verbessern.

Ech soen lech merci.

M. le Président.- Merci, Här Minister. Domat wäeren d'Diskus-siounen zu dëser Proposition de loi ofgeschloss a mir kommen zum leschte Punkt vun eiser Dages-uordnung, d'Présentation vun der Proposition de loi 5186 vum Här Jean Colombera iwwert d'Schoul-medezin. Et si schonn ageschriw-wen: d'Madame Nicklaus, den Här Krieps an den Här Huss. An domat ginn ech dem Auteur vun der Pro-position de loi, dem honorablen Här Jean Colombera, d'Wuert.

5. 5186 - Proposition de loi portant modification de la loi du 2 décembre 1987 portant réglementation de la médecine scolaire

Présentation

M. Jean Colombera (ADR), auteur.- Merci, Här President. Dat, wat den Här Fayot virdru gesot huet, ass och fir mech richtig: Dat heiten ass en Denkestouss. Ech ginn net dovunner aus, dass d'Re-gierung wäert meng Proposition de loi hei...

(Interruption)

Jo, Här Rippinger, mä ech ginn do-vunner aus, dass dës Proposition de loi och net wäert esou uner-kannt ginn, an dofir, et ass och en Denkestouss.

(Interruption)

Mir müssen onbedéngt an der Ge-sellschaft hei ee Kampf géint d'Krankheet geziilt ënnerhuelen, aus dem einfache Grond, well ganz vill Leit krank sinn an ëmmer méi Leit krank wäerte ginn an Zukunft. Mir waren eis alleguerten eens an der Interpellatioun, déi ech iwwert d'Preventivmedezin gemaach hat, dass mer misste geziilt alles maa-chen, fir preventiv Moosnamen ze huelen, fir manner Krankheeten an der Gesellschaft ze hunn.

Et geet net duer fir eng Journée du tabac oder eng Journée contre le sida ze proklaméieren, fir dann ze soen: Hei, mir hunn eppes an der preventiver Medezin gemaach. Do musse mer effektiv ganz déif an d'Struktur eragoen. A wou kéinte mir dann ufänken, wann net ganz fréi, bei de Kanner? A wou hu mir dann d'Geleeënheet? An der Schoulmedezin!

D'Problemer, déi mir an der Schoulmedezin fannen, sinn net méi déi Problemer, déi mir virun honnert Joer haten. Do goufen Infektiounskrankheete behandelt. Dat Gesetz vun 1987, wat mir elo kennen, ass menger Usicht no dé-passéiert, well zënter 15 Joer ganz vill passéiert ass. Et gëtt ganz vill Problemer an der Schoul, ënner anerem d'Stresszoustänn mat de Corollaire vun der Dyslexie, Dys-calculie, Schüler, déi net liese kë-nen, déi Schwierigkeiten hu fir ze rechnen, Schüler, déi hyperaktiv sinn, an et gëtt 20% - dat muss ech betounen: 20%, dat hunn ech vun engem Neurolog gesot kritt - vun de Kanner, déi Ritalin huelen.

Ëmmer méi jonk Schüler huelen Drogen, Cannabis, ëmmer méi Ju-gendlecher fëmmen, ëmmer méi Jugendlecher huelen Alkohol. Mir gesinn, dass d'Zuel vun de Schwangerschaften trotz Verhü-tungsmëttel ëmmer méi bäihëlt. De Risiko fir Aids a fir Geschlechts-krankheete gëtt ëmmer méi grouss. D'Zilsetzung also vun enger geziil-ter Schoulmedezin misst ewell

sinn, e gudden Équilibre vum Schüler ze fannen.

Wéi ass den Istzoustand momen-tan? Mir hunn ee Gesetz vum 2. Dezember 1987 iwwert d'Schoul-medezin mat verschidde gudden Usätz fir preventivmedezinesch Mesuren, d'Promotioun vun der Gesondheet an dem Wuelbefanne vun de Schüler, den Dépistage vu Krankheeten an Defiziter, Gesond-heetsbilanen an de Suivi vum Schüler. Mir hunn doniewent e Ré-glement grand-ducal vum 21. De-zember 1990, deen den Inhalt an de Rhythmus vun der medezine-scher Ennersichung festhält, an dee verschidde Schwaachpunkten huet, wéi zum Beispill am Enseig-nement primaire gëtt nëmmen am éischen an am sechste Schouljoer ee Bilan de santé gemaach, am drëtten an am fënnefte Joer en Examen médical systématique, mä leider ass nâischt virgesi fir dat zweet an dat véiert Schouljoer.

Den Ennerscheed tëschen Examen médical systématique a Bilan de santé ass folgenden: Den Examen médical systématique ass en Exa-men clinique, eng Ennersichung, eng komplett Ennersichung a per-sonaliséiert Gesondheitsrotschléi. De Bilan de santé huet en Examen clinique complet, personnalisé Gesondheitsvirschléi, nodeems den individuelle Parcours vum Schüler définéiert ass, dat heescht Liewensrhythmus, schlofen, ies-sen, Hobby, perséinlech Hygiène, d'Krankheeten am Laf vum Joer a Stress, an drëtten eng psychesch a schoulesch Betreierung. Et muss een d'Elementer fannen, ob d'Kand sozial gutt encadréiert ass.

Dann hu mer déi aldeegleche Praxis, an dës aldeegleche Praxis huet leider net vill mam urspréng-leche Gesetz ze dinn. Mir hunn eng Schoulmedezin, déi dévaloriséiert ass. E privaten Dokter huet zwou Stonnen zur Verfügung fir 20 Schü-ler, dat heescht 6 Minutte pro Kapp. Ech mengen, do ass jidd-ferree mat mir d'accord - ech kenne perséinlech och Fäll, wou den Dok-ter zwou Minutte pro Schüler zur Verfügung huet - mir sinn alleguer-te mat d'accord, dass dat keng se-riö Form vu Medezin kann erlaben, quitte dass mer da vläicht e gutt Gesetz hätten. Dat geet net duer.

Eng normal klinsch Ennersichung dauert 15 Minutten, e Gesond-heetsbilan dauert minimum 20 Mi-nutten, wann am Virfeld vun der In-firmière, vun der Assistante sociale verschidde Parametere scho rele-véiert goufen. Hei ass den éischte kapitale Schwaachpunkt vun der Schoulmedezin: De Schouldokter kann duerch sai Statut vu Privatme-deziner eng gewëssenhaft Schoul-medezin net garantéieren. No zwou Stonne muss hien a sai Büro rennen, fir seng Privatpatienten ze betreiën. Folglech kënne mir d'Schoulmedezin an dëser heiter Form vergiessen, an do muss se reforméiert ginn.

Mat dem Rhythmus vun der schoulmedezinescher Konsulta-tioun kann een och net d'accord sinn. Firwat gëtt dann esou e wich-tege Santésbilan nëmmen am éi-schten an am sechste Schouljoer gemaach? Bekanntlech jo jo d'De-fiziter wéi Dyslexie an Dyscalculie am zweeten oder am drëtte Schouljoer érischt entdeckt. Wat versteet ee Kand am éischte Schouljoer vu preventive Moos-na-men? Ech mengen hei misst logescherweis en Elterndeel, een Tuteur mat an d'Konsultatioun kom-men. Wat geschitt mat deene Kan-ner, déi während der Konsultatioun ofwiesend sinn? Bis zu 10% sinn an der Moyenne ofwiesend, wann den Dokter an d'Schoul kënnt, an déi ginn dann net méi nogekuckt.

Et ass ganz selten och ee Suivi do, dat heescht, wann den Dokter fest-gestallt huet, oder d'Infirmière, d'Assistante sociale - wéi et eben ass -, dass een net gutt gesäit, kréien d'Eltere een Ziedel ge-schéckt, wann d'Eltere vergiesse fir ee Rendez-vous ze huelen, da bleift deen Ziedel praktesch e

ganz Joer leien, an et ass keen, deen do reklaméiert, fir ze soen, dass d'Kand bei den Aendokter muss. Et ass érischt bei der nächster Konsultatioun ee Joer duerno, dass da gemierkt gëtt: Hei, deen dote war mol nach net bei den Aendokter.

Am Secondaire ginn zum Beispill och d'Schüler net ganz gutt ënner-sicht aus dem einfache Grond, wann zum Beispill een Elektriker wëllt ginn, do misst en dann nor-malerweise physesch Qualitéiten hunn, mä déi ginn absolut net kon-trolléiert, an et si Schüler, déi huel-en ee Beruff, an dee Beruff passt herno net, well se physesch net adaptéiert sinn.

De Sollzoustand misst dach sinn, dass d'Schoul do ass, fir all Kand eng Erziéung bäizebréngen, fir d'Kand op d'Liewe virzubereeden an dat misst dach an deene besche-Konditiounen oflafen. An dee wichtigste Partner, fir dëst Zil ze erreechen, ass d'Schoulmedezin. De Schouldokter huet verschidde Missiounen. Éischstens muss e vir-beugend versiche fir Krankheeten ze verhënneren, zum Beispill, wann d'Bänken ze déif sinn oder ze héich sinn, d'Schoulsäck méi wéi fënnef Kilo hunn, oder méi wéi sechs Kilo, well déi kënnen de Réck vun engem Kand beschiede-gen.

Zweetens, verschidden Déviatiou-ne vum Gesondheetssystem muss den Dokter kënnen dépistéieren: Stress, Angschtzoustänn. Kanner, déi doheem ënner Drock sinn, well se müssen an der Schoul Lees-chung bréngen, kënne ganz liicht an de Stress falen. Ech hat elo keng Zäit fir lech ze beweisen, wéi dese Stress ka verschidde spezifesch Gehirnfunktiounen ausser Kraaft set-zen an da vläicht Dyscalculie oder Dyslexie produzéieren.

Drëtten misst den Dokter mat per-séinleche Rotschléi d'Kanner orientéieren. Ech ginn lech d'Bei-spill vum Sport. Alleng duerch e physescht Ausgesinn, e Schüler, deen zimlech gutt gebaut ass, oder manner gutt gebaut ass, dee rout am Gesiicht ass, oder bleech am Gesiicht ass, misst ee kënnen esou ee Schüler an eng gewëssen Direktioun schécken. Dat heescht ee Schüler, wou dat néideg ass, an den Handball oder an de Fussball. Mä och anerersäits gesinn, e Schü-ler, dee bleech ass, dee misst ee kënnen orientéieren zum Beispill an d'Schwammen, dee misst lafe goen.

E Schüler, dee keng Konzentra-tioun huet, dee misst een zum Beispill an d'Bouschéissen orien-téieren. Iergendwéi an där Rich-tung do, well jo gesot gëtt: Mens sana in corpore sano, misst den Dokter capabel sinn, fir no physe-schen Aspekter e Kand ze orien-téieren an ee Sport, wou et da géif ganz gutt Resultater kréien, oder och kurativ fir ze verhënneren, dass et net krank géif ginn. Also, den Dokter misst capabel sinn, fir nom Kierperbau ze soen: Ass dee Schüler méi manuell, ass dee Schüler méi intellektuell?

E misst och kënnen dem Schüler e preventive Gesondheitsprogramm ubidden, generell gesinn. E misst de Schüler kënnen op verschidde Geforen hiweisen: Alkohol, Drogen an esou weider. Hie misst capabel sinn, fir d'Defiziter ze dépistéieren, an deen da bei de Spezialist ze schécken. Wat awer och wichtig ass, dat ass fir alles iwwert d'Kand ze wëssen. Dir wësst jo alleguer-ten, wa sonndes den Hausdokter net do ass, wann ee Kand da krank gëtt, da gëtt direkt den Dokter vum Déngscht geholl, dee verschreibt da vläicht Medikamenter, vläicht Antibiotika. Dir wësst alleguerten, dass Antibiotika kënnen d'Imun-system ofschwächen. Zwou, dräi Wochen duerno ass dee Schüler midd, hie bréngt keng gutt Resul-tater, och do misst dat alles niddergeschiwwen ginn, fir einfach déi Folleg do vun der Krankheet...